

Những anh chị em miền Nam công tác ở các cơ quan, công trường, xí nghiệp mà có vợ hay chồng miền Bắc để con đều được phụ cấp 20 cân mỗi cháu.

Phụ cấp này cũng tăng 50%, 30%, 20% nếu các cháu ở Hà-nội, Gia-lâm hay ngoại thành Hà-nội.

Những anh chị em miền Nam công tác ở các cơ quan, công trường, xí nghiệp không phân biệt trong biên chế hay ngoài biên chế từ trước đến nay chưa được phụ cấp con, nay được hưởng kể từ ngày 1-11-1956.

Đề nghị các cơ quan, các ngành phổ biến nhanh chóng Thông tư này đến tận cơ sở, theo dõi, đôn đốc, liên lạc với cơ quan Mậu dịch mua sắm ngay, làm sao cho việc cấp phát đến tận tay anh chị em miền Nam, càng sớm càng tốt, và trong khi thực hiện có gặp những điểm gì trở ngại, hoặc phát hiện điều gì mới, cần phản ảnh cho Liên Bộ biết để giải quyết.

Hà-nội, ngày 8 tháng 11 năm 1956

K.T Bộ trưởng Bộ Tài chính

Thứ trưởng

TRINH-VĂN-BÍNH

Bộ trưởng Bộ Lao động

NGUYỄN-VĂN-TẠO

K.T. Bộ trưởng Bộ Nội vụ

Thứ trưởng

PHẠM-VĂN-BẠCH

### LAO ĐỘNG — TÀI CHÍNH

**THÔNG TƯ số 20-ID-LĐ-TC ngày 6-11-1956 về việc quy định phụ cấp khu vực cho một số xí nghiệp và công trường, nông lâm trường ở miền rừng núi.**

Ngày 27-6-1956, Liên Bộ Nội vụ — Lao động — Tài chính đã ban hành nghị định số 93-LB quy định một số khu vực hành chính ở miền rừng núi được phụ cấp khu vực.

Nay Liên Bộ nhận thấy tình hình các cơ sở sản xuất công nghiệp, nông lâm nghiệp ở sâu trong vùng rừng núi hẻo lánh hoặc các thung lũng, điều kiện khí hậu, sinh hoạt và công tác có nhiều nơi khó khăn gian khổ hơn các khu vực hành chính. Nhiều công trường đường sắt và giao thông tuy nằm trên 2 địa điểm hưởng phụ cấp khu vực khác nhau nhưng đều chịu chung một mức sinh hoạt như nhau vì đều do công trường quản trị, tiếp phẩm. Nên cần quy định phụ cấp khu vực riêng mới hợp lý vì:

— Có những xí nghiệp, nông lâm trường ở vào nơi khí hậu độc, hẻo lánh cần được phụ cấp cao hơn khu vực hành chính.

— Có những khu vực hành chính không được phụ cấp khu vực mà xí nghiệp, nông lâm trường cần được phụ cấp.

Như vậy mới tăng thêm điều kiện vật chất để đảm bảo sức khỏe của công nhân làm cho công nhân an tâm đầy mạnh sản xuất.

Căn cứ vào tinh thần nghị định 93-LB và theo đề nghị của các Bộ Công nghiệp, Nông lâm, Giao thông Bru điện, Kiến trúc Thủy lợi và Cục Quân giới, Liên Bộ quy định thêm một số cơ sở công nghiệp, nông lâm nghiệp và công trường sau đây được hưởng phụ cấp khu vực:

#### 1. — Khu vực 1: gồm có:

— Khu rừng Khe-nà, Khe-phan, Khe-choang, Bu-chè (thuộc chi nhánh Lâm khản Nghệ-an).

— Khu rừng Rào-mác, Rào-qua, Sông-con, Sâm-sốt (thuộc chi nhánh Lâm khản Hà-tĩnh).

— Khu rừng Yên-cát, Hoa-quy, Mang-môn, Đông-mua (thuộc chi nhánh Lâm khản Thanh-hóa).

— Rừng Mai-xiu (thuộc chi nhánh Lâm khản Bắc-giang).

— Mỏ phốt phát Khe-nét (huyện Tuyên-hóa, Quảng-binh).

— Mỏ pirite Lang-chánh (ở Ban-cốc, huyện Lang-chánh, Thanh-hóa).

— Mỏ sắt Yvonne ở Trại cau (huyện Đông-hỷ, Thái-nguyên).

— Mỏ phốt phát Lang-hít (huyện Võ-nhai, Thái-nguyên).

— Mỏ phốt phát Đông-lai (huyện Hữu-lũng, Lạng-son).

— Khu mỏ và công trường Tinh-túc, Tà-xa, Ta-ngàn (huyện Nguyên-bình, Cao-bằng).

— Mỏ Pia-oác (huyện Nguyên-bình, Cao-bằng).

— Mỏ chì Tà-lệ (châu Văn-chấn, Khu tự trị Thái-Mèo).

— Mỏ chì Bản-thi (huyện Chợ đồn, Bắc-cạn).

— Đoàn đường sắt từ ga Mậu-A đến ga Làng (qua huyện Trấn-yên, Văn-bàn đến giáp châu Bảo-thắng trên đường Yên-bái—Lào-cai).

— Công trường Giao thông III (thuộc châu Bình-hồ và Mường-lay, Khu tự trị Thái-Mèo).

— Trại chăn nuôi Khe-đen (Cao-bằng).

Được phụ cấp bằng 20% lương bản thân.

#### 2. — Khu vực 2: gồm có:

— Khu rừng Cai-hiếu, Cốt-côi, Đồn-vàng (thuộc chi nhánh Lâm khản Bắc-giang).

— Khu rừng Lung-lò thuộc chi nhánh Lâm khản Lung-lò (châu Văn-chấn, Khu tự trị Thái-Mèo).

— Bản Pim-cương và Cua-phe-choang (thuộc chi nhánh Lâm khản Nghệ-an và Hà-tĩnh).

— Mỏ phốt phát Phú-lệ (huyện Hương-khê Hà-tĩnh).



— Mỏ than Làng-cầm (Huyện Đại-từ, Thái-nguyên).

— Z. 62, Z. 63 và kho K. 1 (Cục Quân giới).

— Khu vực Bà Triệu (nông trường Đồng-hiền, Nghệ-an).

— Khu vực Vực-rộng (nông trường Sông-con, Nghệ-an).

— Nông trường Sông-bôi (huyện Lạc-thủy, Hòa-binh).

— Công trường Giao thông 217 (giữa Quan-hoa và Bá-thước, Thanh-hóa).

— Công trường Giao thông 13 (thuộc Sơn-động, Hữu-lũng, Lục-ngạn Bắc-giang).

— Công trường Giao thông 41 (thuộc Mộc châu và Mai-đá, Khu tự trị Thái-Mèo).

— Công trường Da Chùa rộng (Đồng-giao, Ninh-bình).

— Công trường Đồng-giao (Ninh-bình).

Được phụ cấp 13% lương bản thân.

### 3. — Khu vực 3: gồm có:

— Khu rừng Bến-sung (chi nhánh Lâm khân Thanh-hóa).

— Nông trường Thạch-ngọc (Thạch-hà, Hà-tĩnh).

— Nông trường Phù-quỳ (Quang-ninh, Quảng-binh.)

— Nông trường Đông-hiếu và Tây-hiếu (trừ khu vực Bà Triệu).

— Xưởng 250 B của nông trường (huyện Nghĩa-dân, Nghệ-an).

— Nông trường Sông-con (trừ khu vực Vực-rộng) Nghĩa-dân Nghệ-an.

— Nông trường Vân-đù (huyện Thạch-thành, Thanh-hóa).

— Nông trường Yên-mỹ (trừ khu vực Ngọc-trâm, Chợ-trâu) Nông-cống Thanh-hóa.

— Nông trường Phúc-do (huyện Cẩm-thủy, Thanh-hóa).

— Khu vực 2, 3, 4 của nông trường My-cai, huyện Nông-cống.

— Nông trường Sông-Lô (huyện Yên-sơn, tỉnh Tuyên-quang).

— Mỏ Chromite Cố-định (huyện Nông-cống, Thanh-hóa).

— Mỏ phốt phát Tam-phát.

— Xưởng Z. 65 của Cục Quân giới.

— Mỏ than Mạo-khé (huyện Đông-triều, Quảng-yên).

— Nông trường Bồ-hạ (huyện Yên-thế, Bắc-giang).

— Công trường kiến thiết cơ bản điện Ưng-bí.

— Đoàn đường sắt từ ga chợ Ghềnh đến Bim-son (Ninh-bình).

Được phụ cấp bằng 6% lương bản thân.

Các khu vực quy định trên lấy phạm vi hoạt động hiện tại của các công, nông, lâm trường, xí nghiệp, khu mỏ làm giới hạn, khi nào có sự thay đổi sang khu vực khác sẽ quyết định lại.

Các cán bộ, công nhân viên ở các cơ sở được phụ cấp khu vực trên được lĩnh từ 1-10-1956.

Cách thức tính phụ cấp khu vực, đã quy định trong Thông tư số 30-PQC ngày 28-9-1956 của Bộ Nội vụ và công văn số 2.241-ID-TT ngày 17-9-1956 của Bộ Lao động.

Còn các lao động người địa phương mà công trường hay nông lâm trường mượn làm công nhật có tính chất thời vụ, ít ngày như gặt hái trong ngày mùa, làm lán trại v.v... thì các ngành sẽ tùy theo tình hình cụ thể của địa phương (khi hậu, yêu cầu công tác cần thiết, giá sinh hoạt đắt đỏ v.v...) để đạt một mức lương thích đáng chứ không áp dụng phụ cấp khu vực.

Những xí nghiệp, nông lâm trường, công trường nào ở vùng rừng núi, khi hậu xấu, hoàn cảnh sinh hoạt khó khăn mà chưa được phụ cấp đề nghị các Bộ, các ngành phản ảnh cụ thể về Liên Bộ Lao động, Tài chính đề quy định thêm.

Hà-nội, ngày 6 tháng 11 năm 1956

Bộ trưởng Bộ Tài chính

Bộ trưởng Bộ Lao động

LÊ-VĂN-HIỆN

NGUYỄN-VĂN-TAO

## CÁC BỘ BỘ TÀI CHÍNH

**THÔNG TƯ số 116-TC-TT ngày 26-10-1956**  
giải thích về quyền hạn, nhiệm vụ và tổ chức các Ban Thanh tra tài chính các cấp.

BỘ TRƯỞNG BỘ TÀI CHÍNH

Kính gửi các UBHC liên khu, khu, tỉnh, thành phố,

Đồng kính gửi các Bộ, các Ban chấp hành đoàn thể trung ương,

Thi hành nghị định Thủ tướng Phủ số 1077-TTg ngày 12 tháng 10 năm 1956 (1), thông tư này giải thích và quy định cụ thể những nhiệm vụ, quyền hạn, tổ chức và lề lối làm việc của Ban Thanh tra tài chính của Bộ Tài chính và các Ban Thanh tra tài chính tại các cấp khu, thành phố và tỉnh.

Chế độ kiểm tra tài chính đặt ra nhằm mục đích: tăng cường kỷ luật tài chính, đốc thúc sự quản lý chi tiêu của Nhà nước đi vào nề nếp chính quy, nâng cao hơn nữa tinh thần kế hoạch của sự thu chi tài chính.